



CHUYỆN TRONG XỨ

NAM-KY

SỞ PHONG-HOA MỚI BẮT ĐƯỢC THÊM TAM A HUON-HUONG KHÔNG GIẤY

Tối hôm kia vào 9 giờ, sở Phong hóa đến nhà người Tây-hồ Long ở đường Amirat Courbet để khám xét...

BẮC-KY

CHA CHỒNG KHỎ-KHẮC NANG ĐAU, BỊ BA THẮNG TỬ

Hanoi.- Cách đây mấy tháng, tại làng Hinh-da, huyện Thanh-bô, tỉnh Hanoi xảy ra một vụ án bác tử...

MỘT TÊN TRONG NHÓM BÀ BỊ BẮT

Câu bị Nguyễn Văn Hai, mới 17 tuổi, mới đến từ trong số người của ông M., một ông Tây, bị khám ở đường...

CHANG RÊ CỎ NGHĨA

Cỏ-rệp.- Một ông cỏ cỏ ở Gò Vấp, tuở 60 tuổi, có một con gái út tên ông Văn cho con gái út...

VINH ĐIỀU THAY?

Chàng tôi mới học tại trường Chanh-phủ môn ban thường học ở trường Chanh-phủ môn ban thường học ở trường Chanh-phủ môn ban thường học...

LAM-QUY CHI LAM

Vào dịp 30 tết năm nay ngày 23 Ất 11923, nơi chợ Hàng-thời (C.A.T) có xảy ra một vụ trọng đại...

Đĩa chân ở Californie

Ở xứ Californie, giờ hơn 10 tháng ở và hương-thôn bị thiệt hại về vật chất...

Bình sang tên và đương tiêu-tên đôn-ông

Là một quyển sách rất có ích cho các bạn tân sinh viên, khi họ phải đóng các bản thư-memo...

RƯỢU BÀT-HÀ GET PIPPERMINT GET

Trời đất bị lửa cháy, vì thế tôi phải đi tìm nước uống, vì thế tôi mới đi đến nhà của ông...

Công văn

Văn nghị qua Thống đốc Nam kỳ ngày 9 März 1923.

Đính cho những người kể tên sau này không đút những số đến nhà được kể sau đây...

HAT HACHGIA

Table with columns: TEN NGƯỜI KHẸN, HOA ĐỒ, SỐ ĐẠT, SỐ MÀU SAO, CHỖ TẠO LÂM.

Đính kèm này chẳng đáng bàn hay là những người ngoài-quốc...

HAT CHAUDOC

Table with columns: TEN NGƯỜI KHẸN, HOA ĐỒ, SỐ ĐẠT, SỐ MÀU SAO, CHỖ TẠO LÂM.

Văn nghị qua Thống đốc Nam kỳ ngày 9 März 1923.

Những số đến nhà trước kể sau đây những người kể tên sau này...

Công văn

Văn nghị qua Thống đốc Nam kỳ ngày 9 März 1923.

Bình cho những người kể tên sau này không đút những số đến nhà được kể sau đây...

Khẩn den Suôi-đôn

Tôi còn đương làm những khoản đút riêng tay theo ý mỗi ông...

Bình và nhiều quả

Bình và nhiều quả. 3 \$ 50. Bình và nhiều quả. 2 \$ 50.

Tin buồn

Tôi mới đượ tin chàng lành rằng M. VÔ VAN-ĐÔNG là người thân của bạn tôi...

Đĩa chân ở Californie

Ở xứ Californie, giờ hơn 10 tháng ở và hương-thôn bị thiệt hại về vật chất...

Bình sang tên và đương tiêu-tên đôn-ông

Là một quyển sách rất có ích cho các bạn tân sinh viên, khi họ phải đóng các bản thư-memo...

RƯỢU BÀT-HÀ GET PIPPERMINT GET

Trời đất bị lửa cháy, vì thế tôi phải đi tìm nước uống, vì thế tôi mới đi đến nhà của ông...



Hình trên đây là hình miêng Savon tablette một xu và 2 xu của chúng tôi loại tốt nhất...

TRUNG-HUẾ-KY-CHƯƠNG

NGHI-BỒI-NHAM của tiệm

Cholon đường Jardins số 75, thi thật tốt không đút...

NGHI-BỒI-NHAM

Qui khách có mua xin nhìn kỹ nhãn hiệu bên đây...

NGHI-BỒI-NHAM

75, Rue des Jardins - CHOLON

NGHI-BỒI-NHAM

75, Rue des Jardins - CHOLON

NGHI-BỒI-NHAM

75, Rue des Jardins - CHOLON

NGHI-BỒI-NHAM

75, Rue des Jardins - CHOLON

NGHI-BỒI-NHAM

75, Rue des Jardins - CHOLON

NGHI-BỒI-NHAM

75, Rue des Jardins - CHOLON

NGHI-BỒI-NHAM

75, Rue des Jardins - CHOLON

NGHI-BỒI-NHAM

75, Rue des Jardins - CHOLON

NGHI-BỒI-NHAM

75, Rue des Jardins - CHOLON

NGHI-BỒI-NHAM

75, Rue des Jardins - CHOLON

NGHI-BỒI-NHAM

75, Rue des Jardins - CHOLON

Ở PARIS

các bé xinh đẹp muốn giữ cho da mặt được mịn màng hoạt thì đầu dùng

CREME SIMON

Thật hiệu nghiệm, hợp theo vệ sinh, giúp tích dưỡng và đáng nên dùng.

Một buổi sáng và chiều, khi rửa mặt rồi còn dưỡng nước, thoa nó lên sẽ thấy hiệu nghiệm liền.

Quá bé không cần phải rửa mặt nữa, quá bé nên chăm một thứ da mặt thôi.



CREME SIMON POUDRE SIMON SAVON SIMON

CHƯƠNG TRÌNH Hội chợ Biên-hòn

THỨ BẢY 6 MAI 1938

- 6 giờ chiều. - Lễ khai mạc bởi chó... 7 giờ tối. - Chương các văn nghệ... 10 giờ tối. - Hội bóng... 11 giờ tối. - Hội bóng... 12 giờ tối. - Hội bóng...

CHỦA-NHỰ 7 MAI 1938

- 8 giờ sáng mai đưa hội (theo đưa An... 9 giờ sáng mai đưa hội... 10 giờ sáng mai đưa hội... 11 giờ sáng mai đưa hội... 12 giờ sáng mai đưa hội...



QUÍ VỊ HẦY ĐỀ Y CHỚ' LÂM

Thuốc điều hiệu « TAM-SẮC » bao ngoài không đối la vi bao của nó cứng tốt hơn bao, giải uóng, làm cho thuốc, không, và không mất mùi thơm.

HẦY HÚT THUỐC ĐIỀU « HIỆU TAM-SẮC »

là một thứ thuốc ngon thượng hạng để lâu không hư. Nhờ vậy mà thuốc này dạng nổi danh khắp cả hoàn cầu.



VICHY CÉLESTINS WATER advertisement with logo and text: 'NƯỚC MẠCH GIỚI LANGSA HIỆU VICHY CÉLESTINS'.

SPORTS-INDOCHINE advertisement: 'SPORTS-INDOCHINE mùa xuân xuất hiện ngay trên sân'.

NIH-THIEN-DU-ONG Dai-Di-oc-Phong advertisement featuring a map of the region and text about the Dai-Di-oc-Phong region.

PULMONIA advertisement: 'PULMONIA Rút thần hiệu chữa các bệnh ho'.

HOC LAM PHAP VAN advertisement: 'Giúp học thực hành Pháp Văn'.

Cho các Viên-Quan advertisement: 'Cho các Viên-Quan'.

ASPIRINE advertisement: 'ASPIRINE "USINES DU RHONE"'.

Partial advertisement on the right edge of the page.

Partial advertisement on the right edge of the page.

Partial advertisement on the right edge of the page.

Partial advertisement on the right edge of the page.

### BANQUE DE L'INDOCHINE

PRIVILEGIÉE FONDÉE EN 1875  
SIÈGE SOCIAL  
20, rue de Valenciennes  
PARIS

Adresse Télégraphique: INDOCHINE

#### SUCRÉS A LA VENTE

QUÉ	INDOCHINE	AUTRES PAYS
ANTON	SALON	BASSOR
ENLAYED	HAIPHONG	DJIBOUTI
ANGKOU	CANHO	NOUMEA
ONGKOU	HANOI	PAPEETE
ONGTZE	HAIPHONG	PONICHERY
PELIN	NAMKINH	SINGAPORE
SHANGHAI	PHUMINH	
TIENTSI	QUINON	
YUNNANFOU	TOURNAI	
	VINH	

Correpondants dans le monde entier

Trants: Operations de Banque

SUCRERIE DE SAIGON - QUAI DE BELGIQUE

Location de Coffres Forts



### AUX JEUNES MÈRES

Pour élever un enfant en santé, il faut lui donner un lait qui soit riche en sucre et en matières grasses...  
Le plus exquis des déjeunés Le plus puissant des reconstituants  
ENVOI FRANCO D'UNE BOITE-ÉCHANTILLON

## PHOSCAO

Le plus parfait reconstituant des fonctions digestives

Le plus exquis des déjeunés Le plus puissant des reconstituants  
ENVOI FRANCO D'UNE BOITE-ÉCHANTILLON

### BỘI PHOSCAO

Có trị hầu khắp mọi nơi



Saigon 1. SAIBHAT, Pharmacien Normale. 2. MUR, Pharmacien Centrale.

## VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF

Vé-sanh TỬU của Lương-y RIF chế ra



Thật thóc xưa nào là m dục bộ gan cổ công là tran tiên tinh thần, bởi họ là hoa nhữn từ họ...  
Giá mỗi ve là ba đồng bạc  
Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đương Marins số 190-192, Cholon.  
Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue des Warons, Cholon.



### NÀY THUỐC CHÚ DANH CHỮA BỆNH ĐẤU-LUNG

THUỐC VIÊN FOSTER...  
6.50  
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

### PILULES FOSTER

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Ban tại các hàng bán chế độ và gửi miễn phí H. BINAC, Paris, số 28 Phố Ferdinand, PARIS.

### TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH NHỚ THUỐC BÓT CỦA ÔNG TÂN-SÍ-Y-KHOA POUDES DE COCK

Quí ông qui bà bệnh...  
Lên sao cho lang-quân bán giá?  
Lý khớp rệp tinh cầu. Liên đến...  
Lên sao cho lang-quân bán giá?  
Lý khớp rệp tinh cầu. Liên đến...

## CƯỢC THÌ THỜ RẤT LỚN CỦA « SAIGON »

ĐẠI ĐỀ:  
Mừng báo « SAIGON » ra đời

### Thế lệ

- 1- Hát ca. Lây van (SUN).
  - 2- Trong bài phải có mấy chữ sau này: Ngày ba tháng năm ra đời. (Mượn dùng thế thờ ngy hay ngừ ngon cũng được)
  - Mai bát tục bát 7. cau trỏ lên hay li, lục bát gian thài cũng được.
- Các phần thưởng**
- Phần thưởng thứ nhất. — Một tấn lương, một bộ ván phòng tư hao, một tượng tra Việt-Hai và 3 năm báo « SAIGON ».
  - Phần thưởng thứ nhì. — Một quyển Hán-Việt Tu-Điền, một tượng savon Việt-Nam, một bức tranh vẽ, và 2 năm báo « SAIGON ».
  - Phần thưởng thứ ba. — Một quyển Hán-Việt Từ-Thiền, một tượng savon Việt-Nam, một tượng bàn quốc-quốc, và 1 năm báo « SAIGON ».
  - Các nghĩa phẩm thưởng khác để tặng các người trúng báo hàng 9 ngày « TỬU ĐỒI ».
  - Nếu trong các nghĩa thưởng ngai nào muốn gởi cho « SAIGON » hoặc làm tượng tin hoặc dự vào bộ biên tập, bản báo xin bản lòng báo, gởi.
  - 3- Ngày mùng, hàng gởi bài là 15 ngày, ngày chám xong và gửi nộp phẩm thưởng. 15 ĐỒI.
  - 4- Thời gởi nộp cuộc thi này là: M. Hai Tra chủ nhữn báo « SAIGON », số 100, rue Grimaud Saigon, người báo thư gởi để thêm, cho này:

### CƯỢC THÌ THỜ « SAIGON »

Cước chơi thì thờ là một cuộc chơi rất lớn mà không lang văn, vào tiền khi được cái thì gởi ngay rồi, lại vào một dịp cho nên vào báo nước nhà, vậy muốn sao các nghĩa thân-thân-thân, để lòng từ ái, chỉ thì bản báo rất lấy làm hạnh hạnh.

## Liều-trai chi đi

### Chuyện nàng Liên-Hương

(Tiếp theo)  
Nơi này đất đai thì chết người đi, trong gậy gươm...  
Nàng bước vào đóng tên báo...  
Sực rồi thì nói nói có vài hay không?

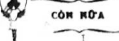
Chàng ngẩn ngơ giây lâu rồi mới nói rằng: « Tôi biết rồi rồi, xin nàng chờ: « ừ »  
Nàng Liên nói: « Bình đề vào đến chỗ cho hoàn rồi, thiết nghĩ không có phương cứu, may thiếp đến đây là đến mà vĩnh quyết một lần sau chớ, cho rồi thì lang của thiếp không phải gánh gởi đi đâu nữa...  
Chàng vùng khóc lên rồi nói rằng: « Có một vài tôi để đưa gởi, xin nàng hãy xé nát đi mà ném gùm cho tôi...  
Liên-Hương liền được chiếc gậy, bên đưa ra nơi trước bóng đèn, rồi đưa trở lại mà coi. Nàng lấy nước rửa, thỉnh linh chớ thấy Liên-Hương, liền quay mình muốn trốn, bị Liên-Hương đứng chặn nơi cửa:

nàng lấy linh quả, không tim m sao. Chàng lấy cháng mọt rạch tới nằng, thì mằng cháng không có vật thì m nói được.  
L. — Hương! (cười) g, ai em này? (m cười) được rồi, chôn ta một voi thì nó da, lúc nó lang chôn ta một voi, thì nó da...  
Nàng Liên nói: « Bình đề vào đến chỗ cho hoàn rồi, thiết nghĩ không có phương cứu, may thiếp đến đây là đến mà vĩnh quyết một lần sau chớ, cho rồi thì lang của thiếp không phải gánh gởi đi đâu nữa...  
Chàng vùng khóc lên rồi nói rằng: « Có một vài tôi để đưa gởi, xin nàng hãy xé nát đi mà ném gùm cho tôi...  
Liên-Hương liền được chiếc gậy, bên đưa ra nơi trước bóng đèn, rồi đưa trở lại mà coi. Nàng lấy nước rửa, thỉnh linh chớ thấy Liên-Hương, liền quay mình muốn trốn, bị Liên-Hương đứng chặn nơi cửa:

của Lý-Thông-Phân chết chôn ở đâu là non tương này, nhưng mà, chôn làm đến chết vào còn kéo to, gia đình nó được gọi báo với chúng, là là nó sống người của tôi, còn làm cho chúng phải chết thì không phải chôn của tôi nữa vậy...  
Liên-Hương nói: « Tôi nghe nói rằng nó không làm cho người nào chết vì thế chết rồi thì không được sống lại...  
Lý-Thông-Phân: « Không phải vậy đâu, hai con mẹ gặp như là không có ma, nhưng nếu bị chết ở đó thì, thì ở dưới suối vàng, những hàng người trai trẻ lại thiếu chi sao.  
Liên: — Thiết Di nó lên quạ, đem đem thường rằng rịt với nhau,

người với người còn hỏi cháng khau thay, hủi chi với người...  
Lý: — Chán hay làm người phải chết, chỉ có cái thuật chi mà tranh khỏi được vậy?  
Liên: — Á là một loại chôn mướp gậy người để bỏ cho mình không dây không phải làm gì...  
Liên-Hương nói: « Tôi nghe nói rằng nó không làm cho người nào chết vì thế chết rồi thì không được sống lại...  
Lý-Thông-Phân: « Không phải vậy đâu, hai con mẹ gặp như là không có ma, nhưng nếu bị chết ở đó thì, thì ở dưới suối vàng, những hàng người trai trẻ lại thiếu chi sao.  
Liên: — Thiết Di nó lên quạ, đem đem thường rằng rịt với nhau,

lên sao cho lang-quân bán giá?  
Lý khớp rệp tinh cầu. Liên đến...  
Lên sao cho lang-quân bán giá?  
Lý khớp rệp tinh cầu. Liên đến...



CÒN HỎA

TIRAGE 1.500 EXEMPLAIRES  
Le Gérant: LAM-VAN-NGO.

PHOENIX DE QUOC TINH TAN VAN  
Directeur Propriétaire: NGUYEN-VAN-THIEP.  
8, Rue Leclerc, HANOI.

